



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussion
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val d'unois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS



PLAQUE COMMÉMORATIVE DES DEPORTES

GEDENKTAFEL ZU EHREN DER DEPORTIERTEN
HERDENKINGSPLAAT VOOR DE GEDEPORTEERDEN
COMMÉMORATIVE PLAQUE TO THE DEPORTED

F – Plaque commémorative des
déportés morts pendant leur inter-
nement en Allemagne ou derrière
le front en 1914-1918.

NL – Herdenkingsplaat voor de gede-
porteerden, overleden tijdens hun
opsluiting in Duitsland of achter het
front in de periode 1914-1918

D – Gedenktafel zu Ehren der Depor-
tierten, die im Ersten Weltkrieg während
ihrer Gefangenschaft in Deutschland
oder hinter der Front starben.

E – Commemorative plaque to the
people who were deported and died while
imprisoned in Germany or gave their lives
on the front in 1914-1918.



PLAQUE DES DEPORTES GEDENKTAFEL FÜR DIE DEPORTIERTEN

Dés le **19.11.1914**: les Allemands cherchent des travailleurs volontaires pour l'Allemagne
14.12.1914: tous les Belges chômeurs âgés de 17 à 55 ans sont obligés de travailler pour l'ennemi, mais uniquement sur le territoire occupé.
02.05.1916: interdiction est faite aux communes de donner du travail aux chômeurs belges
13.10.1916: toutes les communes des «Étapes» – organisation arrière de l'armée allemande- reçoivent un avis que tous les hommes de 17 à 55 ans qui n'ont pas de traitement mensuel fixe doivent se présenter au centre de recrutement avec quelques vêtements, deux couvertures et des victuailles pour 5 jours. En cas de refus ils seront condamnés à 3 ans de prison ferme et à 10 000 marks d'amende. Après une visite médicale sommaire, ils sont envoyés vers l'Allemagne ou derrière le front. Beaucoup de déportés iront dans la région de Cassel. Obligés de vivre dans des conditions inhumaines avec peu ou pas de nourriture et laissés sans soins, ils sont logés dans des baraques de bois sans chauffage. Beaucoup reviendront très malades et même y mourront.
12.06.1917: suite aux pressions internationales, les déportations vers l'Allemagne s'arrêtent, mais par contre augmentent vers le front.

Cette plaque honore les déportés morts lors de cet épisode de la guerre. Elle a été inaugurée en 1922.



PRESENTATION DU DRAPEAU AUX DEPORTES PAR JOSEPH JACQUET ET NOËL GUILLAME
PRÄSENTATION DER FAHNE ZU EHREN DER DEPORTIERTEN DURCH JOSEPH JACQUET UND NOËL GUILLAME

Schon ab dem **19.11.1914** suchen die Deutschen nach freiwilligen Arbeitern für Deutschland.
14.12.1914: alle belgischen Arbeitslosen im Alter von 17 bis 55 Jahren sind verpflichtet, für den Feind zu arbeiten, allerdings nur im besetzten Gebiet.
02.05.1916: den Gemeinden wird untersagt, belgischen Arbeitslosen Arbeit zu geben
13.10.1916: an alle Gemeinden der „Etappen“ – deutsche Bezeichnung für das Gebiet hinter der Front, mit allen rückwärtigen Diensten der Armee – ergeht die Bekanntmachung, dass alle Männer im Alter von 17 bis 55 Jahren, die über kein festes Monatseinkommen verfügen, sich mit einigen Kleidungsstücken, zwei Decken und Proviant für 5 Tage bei der Rekrutierungsstelle melden müssen. Bei Weigerung werden sie zu 3 Jahren Gefängnis und 10.000 Mark Strafe verurteilt. Nach einer oberflächlichen ärztlichen Untersuchung werden sie nach Deutschland oder hinter die Front geschickt. Viele Deportierten landen im Bereich Kassel. Sie sind gezwungen, unter unmenschlichen Bedingungen mit wenig oder überhaupt keiner Nahrung zu leben und sind völlig verwahrlost in Holzbaracken ohne Heizung untergebracht. Viele kehren schwer krank nach Hause zurück oder sterben sogar in der Gefangenschaft.
12.06.1917: auf internationalen Druck enden die Deportationen nach Deutschland; diejenigen an die Front nehmen dagegen zu.

Diese Tafel ehrt die Deportierten, die bei diesen Kriegseignissen starben. Sie wurde 1922 eingeweiht.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

